

ГЛАГОЛЫ ПЕРЕМЕЩЕНИЯ В ВОДЕ В СЕЛЬКУПСКОМ, КОМИ И УДМУРТСКОМ ЯЗЫКАХ

Н. В. Вострикова

1. Введение

Данная работа посвящена глаголам плавания в трех уральских языках — селькупском, коми-зырянском (далее просто «коми») и удмуртском. Целью работы было описание системы глаголов, обслуживающих семантическую зону перемещения и нахождения в воде в каждом из рассмотренных языков, и сопоставление этих систем.

Уральские языки подразделяются на две крупные ветви: финно-угорские и самодийские языки. К последней — вместе с ненецким, нганасанским и энецким языками — относится рассматриваемый в работе селькупский язык (см. также статью В. Ю. Гусева о нганасанских глаголах плавания в наст. сб.). Коми и удмуртский языки принадлежат к пермской ветви финно-угорских языков (см. также статью А. Мустайоки и Е. Протасовой о глаголах плавания в финском языке в наст. сб.). На схеме № 1 упрощенно изображено место рассматриваемых в данной работе языков в составе уральской языковой семьи.

При сравнении близкородственных языков обычно ожидается, что наблюдаемое сходство будет объясняться общностью происхождения. При этом предполагается, что чем ближе родство, тем более явно видно сходство. Однако подобные ожидания правомерны далеко не для всех языковых явлений. В частности, в области организации лексико-семантических зон подобные законы действуют крайне ограниченно: языки не выделяют (или не сохраняют) большое количество противопоставлений в лексической зоне, если она описывает нечто далекое от повседневного опыта его носителей. Перемещение в воде относится как раз к таким семантическим зонам, формирование которых в значительной степени зависит от экстралингвистических факторов, например актуальности подобного рода деятельности для носителей языка. В современных уральских языках сохранился только один общий корень со значением 'плыть, плавать': в удмуртском глагол с этим корнем выглядит как *уяны*, в коми — *уйны*, в марийском — *уяш*, в мордовском — *уемс*, в финском — *uida*, *uin*, в мансийском — *ui*, в хантыйском — *ūk'em*, в венгерском — *úszni* [Лыткин, Гуляев 1970: 256]; в селькупском — *йqо*. Однако семантика удмуртского глагола *уяны* от-

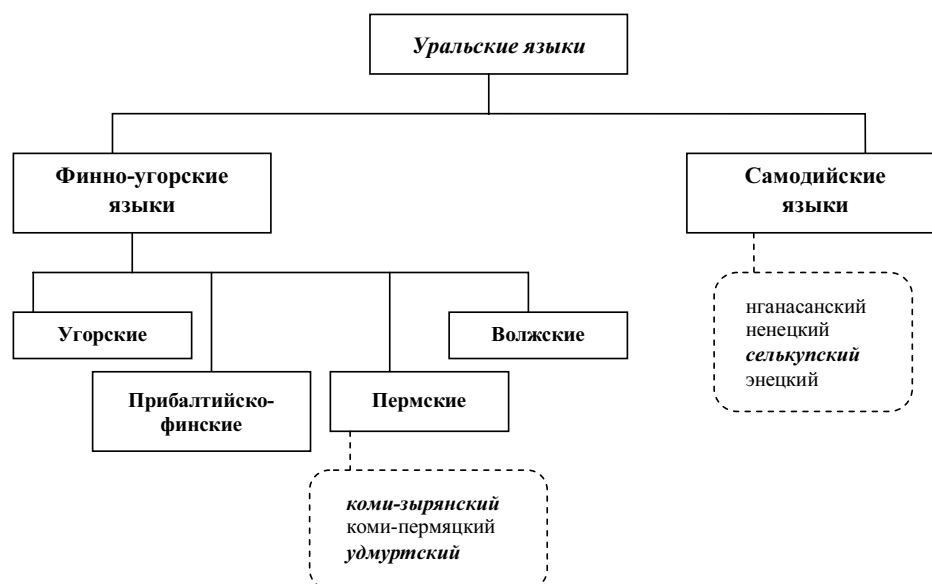


Схема 1. Уральская языковая семья

личается от значения *уйны* в языке коми или *uida* в финском. Кроме того, в удмуртском это единственный специализированный глагол плавания, тогда как близкородственный коми обладает богатой системой глаголов, обслуживающих данную семантическую область; причем часть этих глаголов заимствована из русского языка, а другая часть стала использоваться для обозначения перемещения в воде в результате развития исходного значения. Селькупский язык также обладает богатой системой глаголов перемещения в воде; при этом наблюдается определенное системное (а не на уровне общих корней) сходство с языком коми.

Эти языковые факты коррелируют с внешними природными факторами. Территория поселения селькупов изобилует реками, озерами, болотами; рыболовство является одним из основных традиционных занятий местного населения. Сходная картина наблюдается и в Республике Коми: значительная часть территории покрыта реками, озерами и болотами. Анкета была собрана в с. Еремеево Троицко-Печорского района, расположенного на берегу полноводной реки Илыч. Кроме того, в обоих регионах реки активно используются для перемещения по ним на разного рода судах (лодках, катерах, баржах). На территории Удмуртии, в отличие от Республики Коми и Ямало-Ненецкого округа, нет крупных водных объектов; имеющиеся небольшие реки малопригодны для судоходства.

Подобное специальное исследование, посвященное глаголам перемещения в воде, для селькупского, удмуртского и коми языков, насколько мне известно, проводится впервые. Некоторое количество сведений об организации данного семантического поля для селькупского языка имеется в [Кузнецова и др. 1980: 77—88]. При

проведении исследования использовались данные словарей, из которых была получена предварительная информация о количестве и семантике глаголов, обслуживающих семантическую зону перемещения в воде в каждом из рассматриваемых языков. Основным методом сбора материала была анкета Е. В. Рахилиной и Т. А. Майсака, которая была переведена с носителями. Кроме того, некоторые примеры для селькупского и коми языков были взяты из текстов.

Каждый пример, приводимый в работе, имеет конкретный источник. В большинстве случаев это анкета, поэтому такие примеры не сопровождаются какой-либо ссылкой. Помета [Инф.] используется только в том случае, если носителю предлагалось перевести (подтвердить / опровергнуть) нечто, выходящее за рамки анкеты. Примеры для селькупского языка, взятые из сборника текстов [Кузнецова и др. 1993], помечаются как [Текст № X (Y)], где X — номер текста в сборнике, Y — номер предложения в тексте X. Для коми языка использовались тексты, собранные в ходе лингвистической экспедиции МГУ 2002 г. в с. Еремеево Республики Коми; такие примеры помечены ссылкой [Текст].

2. Глаголы перемещения в воде в селькупском языке

Селькупский язык относится к числу тех языков, для которых характерна богатая, с достаточно большим количеством противопоставлений система глаголов плавания.

Работа основана на материале среднетазовского диалекта, красноселькупского говора. В качестве источников привлекались сведения из грамматики [Кузнецова и др. 1980], сборника текстов [Кузнецова и др. 1993], русско-селькупского словаря и частотного словаря селькупского языка [Казакевич 2002]. Основным методом сбора информации об употреблении глаголов плавания был опрос информантов, которым предлагалось перевести предложения из анкеты. Пользуясь случаем, я хотела бы выразить благодарность В. К. Аксандакову, В. А. Андрееву, Л. Н. Давиндук, А. К. Куниной, Е. С. Сморгуновой, И. А. Тамелькиной, работавшим с нами во время селькупской экспедиции 2002 г. и принявшим непосредственное участие в переводе анкеты на селькупский язык.

2.1. Глаголы перемещения в воде по данным словарей

В русско-селькупском словаре, ставшем частью третьего тома «Очерков по селькупскому языку», глагол *плавать* переводится как *ĩr̄qo*¹, *плыть* — как *ĩqo*, *kĩryqo*, *pentuqo* (*по течению, не гребя*); *ĩt̄uqo* (*против течения*), а также приводится специальный глагол, обозна-

¹ В качестве начальной формы, в соответствии с селькупской словарной традицией, выбран инфинитив на *-qo*. Данный аффикс, являющийся также маркером транслатива, присоединяется непосредственно к глагольной основе. В ряде случаев, в глаголе, помимо корня и показателя инфинитива, можно выделить совершаемостные суффиксы: например в *ĩr̄qo* выделяется суффикс *-r-* со значением *к а п а ц и т и в а* 'уметь V, заниматься V постоянно'. Подробнее о морфологическом членении каждого глагола будет сказано в соответствующем разделе.

чающий перемещение на челноке, ветке — *antarqo*, образованный от существительного *anty* ‘ветка, челн’. Для *переплыть* дается глагол *ũtyraltıyo*. С помощью селькупско-русского словаря, опубликованного во втором томе «Очерков по селькупскому языку», удалось расширить круг лексем, обозначающих перемещение и нахождение в воде. Помимо глагола *ũqo* ‘плавать (только *natare*)’ приводятся его производные — *ũqyltyqo*, *ũqyltympyqo* ‘плавать’, а также *ũqyltẽqo* ‘выплыть’, *ullẽqo* ‘поплыть, отплыть’. Глагол *ũrqo* ‘плавать (*natare* и *navigare*), купаться’ сопровождается производными *ũrrẽqo* ‘искупаться, поплавать’, *ũrryl'altyqo*. Последний представляет собой каузатив от глагола *ũrqo* и имеет значение ‘заставить плавать’. Глагол *kũruqo* переводится как *нести течением, ветром; плыть по течению*. Кроме того, приводится каузатив от этого глагола *kũryl'altyqo* ‘сплавить по течению’. В селькупском словаре удалось найти глагол *qompyrąqo* ‘стоять на плаву’, *qompyřqo*, имеющего, помимо значений ‘появиться, показаться’, значение ‘вынырнуть, всплыть’, а также *qontyřqo* ‘вынырнуть, всплыть, показаться на виду’ с его производными.

2.2. Частотность глаголов перемещения в воде

К сожалению, получить надежные данные, отражающие частоту использования той или иной лексемы, весьма затруднительно в связи с отсутствием хорошего корпуса текстов селькупского языка, который был бы доступен в электронном виде. Далее приводятся сведения из частотного словаря селькупского языка, опубликованного в третьем томе «Очерков по селькупскому языку» [Казакевич 2002: 75—145]. Словарь основан на корпусе фольклорных текстов, общий объем которого — 10 201 словоупотреблений (1317 различных лексем).

Глагол *ullẽqo* ‘поплыть, отплыть’ встретился в текстах 5 раз² и имеет «ранг частотности» 77, глагол *kũruqo* ‘плыть по течению, нести течением’ имеет абсолютную частоту 2 с рангом 80; такой же частотой характеризуются *qompyřqo* ‘вынырнуть, всплыть’ и *qontyřẽqo* ‘вынырнуть, вылезти’. По одному разу (ранг 81) встретились глаголы *qontyřıqo* ‘всплыть’, *qontyřřẽqo* ‘всплыть’. Частоту 3 с рангом 79 имеет глагол *qontyřel'cyqo* ‘вынырнуть’. Другие глаголы перемещения в воде ни разу не встретились в текстах. Впрочем, это мало о чем свидетельствует, учитывая небольшой объем корпуса и специфику жанра фольклорных текстов.

2.3. Горизонтальное перемещение в воде

2.3.1. Глагол *ũqo*

Данный глагол используется для обозначения активного направленного плавания живых существ — человека (1) и животных, включая птиц (2):

- (1) *ũjal'a konnã ũ-ŋ-a.*
 мальчик к.берегу плыть-PRS-3SG.sub
 ‘Мальчик **плывет** к берегу’.
- (2) *kypa ř'ıraja-t ama-ty-sa ũ-ŋ-řtyt.*
 маленький утенок-PL мама-POSS3SG-INSTR плыть- PRS-3PL
 ‘Утята **плывут** за уткой [= за своей мамой]’.

Направленное плавание рыб, по имеющимся сведениям, этим глаголом не обозначается. При этом он обозначает направленное движение как по поверхности воды, так и в толще воды (3):

² Самое частотное слово *nũnu* ‘потом, затем’ встретилось 244 раза.

- (3) *qur ĩn-myt ũ-ŋ-a // üt-ty patqyl-lä*
 человек вода-PROL плыть-PRS-3SG.sub вода-ILL нырнуть-CONV
ũ-ŋ-a.
 плыть-PRS-3SG.sub
 ‘Человек по воде **плывет** // под водой [= в воду нырнув] **плывет**’.

Этот глагол не используется ни для обозначения перемещения неодушевленных предметов или судов, ни для обозначения пассивного нахождения на поверхности воды.

2.3.2. Глагол *ũrqo*

С морфологической точки зрения глагол *ũrqo* образован от *ũqo* с помощью суффикса *-r-*, имеющего значение *к а п а ц и т и в а* ‘уметь V, заниматься V постоянно’; поэтому он употребляется в итеративных (4) и потенциальных контекстах (5):

- (4) *ĩal'a š'itty pōry qolty-t tō ũr-p-a.*
 мальчик два раз река-GEN через плавать-PST2-1SG
 ‘Мальчик два раза **переплыл** через реку’.
- (5) *tat ũr-ŋo tenym-anty?*
 ты плавать-INF уметь-2SG.sub
tenym-ak ũr-ŋo moqal-qak ippy-lä.
 уметь-1SG.sub плавать-INF спина-LOC.POSS.1SG лежать-CONV
 ‘— Ты умеешь **плавать**? — Да, я **умею плавать** на спине’.

Следует отметить, что именно от основы *ũr-* образуется каузатив, в то время как от основы *ũ-* его, видимо, не существует: ср. *ũry-l'alty-qo* ‘заставить плавать’ [Кузнецова и др. 1980: 213—214].

Кроме того, глагол *ũrqo*, помимо чисто итеративных контекстов, может употребляться для обозначения ненаправленного (разнонаправленного) плавания людей и животных и часто может быть переведен как *купаться* или *плескаться*, ср.:

- (6) *ĩa-t čũry-t qan-qyn ũr-s-ōtyt.*
 ребенок-PI песчаный.берег-GEN около-LOC плавать-PST1-3PI
 ‘Дети **плавали (купались)** около берега’.
- (7) *tō-qyt čĩnky-t ũr-n-ōtyt.*
 озеро-LOC лебедь-PI плавать-PRS-3PI
 ‘В озере лебеди **плавают (плескаются)**’.

Как и глагол *ũqo*, он не может использоваться для обозначения перемещения в воде судов и безвольно плывущих предметов: ср. **alako ũr-n-a* (досл. ‘лодка плывет’).

2.3.3. Глагол *ũqyltyqo* (*ũqyltympuqo*)

В составе глагола *ũqyltyqo* можно выделить корень *ũ-*, суффиксы *-qyl-* и *-ty-*. Суффикс *-qyl-* в [Кузнецова и др. 1980: 224—226] описан как один из показателей мультипликативной совершаемости (под мультипликативностью в данном случае

понимается множественность субъекта или объекта в зависимости от переходности / непереходности исходного глагола). Однако у этого показателя есть и другая функция — служить асемантическим «расширителем основы» [Кузнецова и др. 1980: 228]. Формант *-ty-*, судя по всему, является показателем имперфективной совершаемости [Кузнецова и др. 1980: 221—222]. Однако с синхронной точки зрения *ūqylty-* представляет собой нечленимую основу. Во всех встретившихся мне примерах этот глагол употреблялся с очень продуктивным суффиксом дуративной совершаемости *-mp-* (глаголы с данным суффиксом описывают длительные, протяженные во времени действия).

Глагол *ūqyltympyqo* употребляется в большом количестве контекстов, конкурируя с *ūrqo* и *ūqo*. В частности, как и глагол *ūqo*, он может обозначать направленное движение людей и животных:

- (8) *mē-qyńyt qum ūqylty-mp-a.*
мы-ALL человек плыть-DUR-3SG.sub
'К нам **плывет человек**'.
- (9) *čuntŷ kənpyl'a čūrō-nty ūqylty-mp-a.*
лошадь быстро песчаный.берег-ILL плыть-DUR-3SG.sub
'Лошадь быстро **плывет** к берегу'.

Кроме того, как и *ūrqo*, глагол *ūqyltympyqo* употребляется для обозначения итеративного и разнонаправленного плавания:

- (10) *banka š'ünčō-qyn ūqylty-mp-a kypal'a qālyl'a.*
банка внутри-LOC плавать-DUR-3SG.sub маленький рыбка
'В банке **плавает** маленькая рыбка'.

Как можно было понять из объяснений носителя языка, разнонаправленное плавание, обозначаемое *ūrqo* и обозначаемое *ūqyltympyqo*, — это два разных типа пребывания в воде. Глагол *ūrqo* предполагает совершение активных телодвижений в воде, сопровождаемых брызгами, плеском, барахтаньем, что на русский язык лучше всего передается глаголом *купаться*. В то же время для глагола *ūqyltyqo* важно наличие (пусть даже коротких) отрезков направленного перемещения в воде: так, в траектории движения рыбки в банке (пример (10)) можно выделить множество коротких отрезков направленного плавания, хотя в целом подобный вид плавания является разнонаправленным.

Итак, глагол *ūqyltympyqo* описывает либо направленное плавание, либо разнонаправленное плавание, в траектории которого можно выделить участки направленного движения. Компонент 'направленность движения' различает значения активных причастий от глаголов *ūrqo* и *ūqyltympyqo*: так, *ūrtyl' qyr* — это либо *пловец* (человек, который регулярно занимается плаванием), либо *купающийся человек*, а *ūqyltympytyl' qyr* — это *плывущий человек*, ср.:

- (11) *pīt ūqyltympy-tyl' qum-yp qontyr-s-šmyt.*
ночью плыть-PRT человек-ACC видеть-PST1-1PL
'Ночью мы видели **плывущего человека**'. [Инф.]

2.3.4. Глагол *ūqyltēqo*

Данный глагол образован от *ūqyltyqo* с помощью суффикса интенсивно-перфективной совершаемости *-ē-*. Значение этого показателя связано с законченностью, полнотой, а также интенсивностью действия. В словаре *ūqyltēqo* переводится как *выплыть*, однако на самом деле, в зависимости от контекста, значение *ūqyltēqo* на русский язык можно передать и другими приставочными глаголами, ср.:

- (12) *təp ūqylt-ē-s-y qolty-t tō.*
он плыть-PERF-PST1-3SG.sub река-GEN через
'Он **переплыл** через реку'.
- (13) *iral̄py-nyk ūqylt-ē-mp-a kypa'la qāly'la ej*
старикашка-ALL плыть-PERF-PST2-3SG.sub маленький рыбка и
koŋa'p-a.
заговорить-PST2-3SG.sub
'К старику **приплыла** рыбка и заговорила'.
- (14) *lōs-ira hēññymāl-lä laŋkyš-q-olam-n-y,*
медведь рассердиться-CONV кричать-INF-начать-PRS-3SG.sub
konnä ūqylt-ē-lä ño-q-olam-ny-ty.
на.берег плыть-PERF-CONV гнать-INF-начать-PRS-3SG.obj
'Медведь, рассердившись, стал кричать, на берег **выплыв**, стал гоняться (за лисой)'. [Текст № 19 (40): 29]

Глагол *ūqyltēqo* обозначает не столько перемещение в воде, сколько результат перемещения относительно водной поверхности и может описывать движение не только людей и животных, но и судов:

- (15) *alako tō ūqylt-ē-mp-a.*
лодка PV плыть-PERF-PST2-3SG.sub
'Лодка **уплыла**'. [Кузнецова и др. 1980: 313]

2.3.5. Глагол *ullēqo*

Глагол *ullēqo* обозначает начало самостоятельного движения в воде людей и животных:

- (16) *ijal'a qany-quny karrä ullē-mp-a.*
мальчик берег-EL от.берега поплыть-PST2-3SG.sub
'Мальчик **уплыл** от берега'.
- (17) *n̄ny lōs-ira karrä ullē-j-a üt-ty.*
потом медведь от.берега поплыть-PRS-3SG.sub вода-ILL
'Потом медведь от берега **отплыл** в воду'. [Текст № 19 (22): 29]

2.3.6. Глагол *kūryqo*

Глагол *kūryqo* обозначает безвольное движение предметов по течению реки. При этом *kūryqo* может быть как переходным (18), так и непереходным (19)³. В первом

³ Синтаксическое поведение глагола *kūryqo* видно по типу спряжения: объектное спряжение предполагает наличие у глагола прямого дополнения, поэтому в (18) *tə-laka* является

случае субъектом действия является течение, которое несет находящийся на ее поверхности предмет, во втором случае — сам предмет, плывущий по течению. Таким образом, русское предложение *По реке плывет бревно* может быть переведено на селькупский двумя способами:

- (18) *ky-qyt tə-laka kūry-nty-ty.*
река-LOC бревно-штука нести.течением-IMPF-3SG.obj
- (19) *qolty-t š'umyn makyllaka kūry-nt-a.*
река-GEN по бревно плыть.по.течению-IMPF-3SG.sub

Большинство информантов запрещают использование этого глагола для обозначения перемещения живых существ, либо полностью признавая предложение неправильным, либо оговаривая, что в данном случае речь идет о трупe. При предъявлении носителю селькупского языка предложения (20) была получена следующая реакция: «Мертвый что ли?», ср.:

- (20) ²*tjala kūry-nt-a.*
мальчик плыть.по.течению-IMPF-3SG.sub
'Труп мальчика плывет по реке'.

В итеративных контекстах и для обозначения ненаправленного плавания глагол *kūryqo* может использоваться и с управляемыми судами. Причем компонент значения 'движение вниз по течению реки' становится нерелевантным⁴:

- (21) *kap'itan kūry-s-a ratty-nty nəkyr pəry.*
капитан плыть.по.течению-PST1-3SG.sub Ратта-ILL три раз
'Капитан плывал в Ратту три раза' {Ратта расположена вверх по течению относительно Красноселькупа}.

В таких контекстах глагол используется не только для обозначения движения по реке, но и по другим водным пространствам, как в (22):

- (22) *tap paraxot tō nəkyr-p-ətyt təp nəssar pəry*
этот пароход PV писать-PST2-3PI он тридцать раз
kūry-mp-a mor'e tō.
плыть.по.течению-PST2-3SG.sub море через
'Этот пароход списали. Он тридцать раз плывал через море'.

2.3.7. Глагол *pentyqo*

Глагол *pentyqo* обозначает движение плотов, лодок, а также людей на них вниз по течению реки:

не субъектом, а дополнением к глаголу, в (19) глагол *kūryqo* стоит в субъектном спряжении, что говорит о том, что *makyllaka* — это не прямое дополнение, а субъект.

⁴ Заметим, что так же ведет себя в языке коми глагол со сходным значением *кытыны* 'плыть вниз по течению': присоединяя итеративный суффикс *-л-*, он перестает обозначать движение вниз по реке и приобретает значение 'сплавить (туда и обратно)' [Безносилова (ред.) 2000: 323].

- (23) *mat tim'na-m pulot-sa pɛnn-ɛnt-a.*
 мой брат-Poss1SG плот-INSTR плыть.по.течению.не.гребя-IMPF-3SG.sub
 'Мой брат **плывет** сюда на плоту'.
- (24) *kuntāqyt alako pɛnn-ɛnta-l'-oryŋ-ŋ-a.*
 далеко лодка плыть.по.течению.не.гребя-IMPF-CONV-стараться-PRS-3SG.sub
 'Вдали **плывет** лодка'.

В отличие от *kūryqo*, который, обозначая движение вниз по течению, предполагает никем не контролируемое плавание, *pentyqo* обозначает вполне контролируемый спуск по реке, но без приложения больших усилий. Поэтому он не используется в контекстах, описывающих безвольное перемещение предметов по воде, а также для обозначения самостоятельного плавания живых существ.

Следует подчеркнуть, что глагол *pentyqo* является специализированным, т. е. обозначает именно спуск по воде и не употребляется в контекстах, предполагающих спуск по наклонной плоскости (например, «спуститься с горы»).

В словаре приводится антонимичный к *pentyqo* глагол *tityqo* 'плыть против течения'. К сожалению, примеров с ним не встретилось ни в текстах, ни при переводе анкеты.

2.3.8. Глагол *qompyrɔ*

Глагол *qompyrɔ* обозначает не перемещение в воде, а относительно неподвижное нахождение на поверхности:

- (25) *keŋy-l' cəʂka-qak ŋaŋy'la qompyr-n-a.*
 суп-ATR чашка-LOC.Poss1SG хлебушек держаться.на.плаву-PRS-3SG.sub
 'В чашке с супом **плавает** кусочек хлеба'.

2.4. Вертикальное перемещение в воде

В данном разделе будут рассмотрены две группы глаголов. Глаголы первой группы (п. 2.4.1) обозначают вертикальное движение вверх, т. е. имеют значение 'всплыть, вынырнуть'. Глаголы второй группы используются для передачи смыслов 'утонуть, затонуть', 'утопить, затопить' (п. 2.4.2).

2.4.1. Глаголы *qompyšqo*, *qontyšēqo*, *qontyššēqo*, *qontyšiqo*, *qontyšel'cyqo*

Эти глаголы образованы от глагола *qoqo* 'найти, увидеть' и его производного *qontyqo* 'видеть, находить' и обозначают вертикальное перемещение в воде: *qompyšqo* — 'вынырнуть, всплыть', *qontyšēqo* — 'вынырнуть, вылезти', *qontyššēqo* — 'всплыть', *qontyšiqo* — 'всплыть', *qontyšel'cyqo* — 'вынырнуть'. Значение 'вынырнуть, всплыть' развилось у них из значения 'появиться, показаться, стать видным'. Суффиксы *-ē-*, *-el'cy-*, *-i-* являются показателями интенсивно-перфективной совершаемости и указывают, в общем случае, на законченность, полную действия:

- (26) *nūny aj qontyšel'č-a ŋit-yn yl-quny.*
 потом опять вынырнуть-3SG.sub вода-GEN под-EL
 'Потом опять (медведь) **вынырнул** из-под воды'. [Текст № 19 (30): 29]

2.4.2. Глаголы со значениями 'утонуть, затонуть', 'утопить'

Хотя, согласно русско-селькупскому словарю [Казакевич 2002: 63], в селькупском языке есть глагол со значением 'утонуть' — *qoptyqo*, носители предпочитают другой способ выражения этого значения. Для предметов процесс погружения описывается как уход в воду, для живых существ — как умирание в воду, ср.:

- (27) *š'ünčyŋ' torqy kuntyk čäŋka üt-ty qəŋ-tū-ty.*
 пустой емкость долго NEG вода-ILL идти-NA-POSS3SG
 'Пустая бутылка долго не **тонула**' [= уходение в воду пустой бутылки долго отсутствовало].
- (28) *taŋyt qoltō-qyt üt-ty qū-s-a nəkŋr qur.*
 летом река-LOC вода-ILL умирать-PST1-3SG.sub три человек
 'Летом в реке **утонуло** [= «в воду умерли»] **три человека**'.

Значение 'утопить, затопить' для неодушевленных объектов передается глаголом *qopturyqo* 'погрузить в воду, утопить', для одушевленных эта ситуация описывается как убийство, совершенное в воде. И в первом, и во втором случае употребляется форма иллатива от слова *üt* 'вода', в [Кузнецова и др. 1980: 82] предлагается анализировать эту форму как преевб, употребляющийся при ряде глаголов и изменяющий их лексическое значение.

- (29) *mentäl' alako-p üt-ty qoptury-mp-šyt.*
 старый лодка-ACC вода-ILL утопить-PST2-3PI
 'Старую лодку **утопили**'.
- (30) *gerasim kanala-m-ty üt-ty qət-p-aty.*
 Герасим собачка-ACC-POSS3SG вода-ILL убить-PST2-3SG.obj
 'Герасим собачку **утопил** [= «в воду убил»]'.

2.5. Общие глаголы движения при обозначении перемещения в воде

В селькупском языке общие глаголы движения ('идти', 'приходить', 'уходить', 'переходить' и др.), прототипически обозначающие движение пешком, используются для обозначения направленного движения судов, людей на них, а иногда и самостоятельного плавания людей. Из ранее рассмотренных глаголов передвижение судов могут обозначать *rentyqo* 'плыть по течению, не гребя', *tityqo* 'плыть против течения', в итеративных контекстах *kūryqo* 'плыть по течению, нести течением', *ūqyltēqo* 'поплыть, уплыть, переплыть'. В целом же суда в селькупском языке не объединяются ни с самостоятельно плавающими живыми существами, ни с безвольно плывущими предметами, движение которых обусловлено лишь движением самой воды. Для управляемого судна важно только направление, которое и передают глаголы движения. Использование отдельного глагола, в семантике которого было бы указание на водную среду, несколько избыточно, поскольку суда относятся к той категории субъектов, движение которых возможно только по водной среде, ср.:

- (31) *mat tīmna-m alako-sa tü-nty-l'oryñ-ñ-a.*
 моя брат-POSS1SG лодка-INSTR приходить-IMPV-CONV-стараться-PRS-3SG.sub
 'Мой брат **плывет** сюда на лодке'.
- (32) *mat tap paraxot-sa pū-s-ak mor'e tō.*
 я этот пароход-INSTR пересекать-PST1-1SG.sub море через
 'На этом пароходе я **переплыл** море'.

- (33) *na kat'er qan-t-a rattō-nty.*
 этот катер идти-FUT-3SG.sub Ратта-ILL
 'Этот катер поедет в Ратту' {селение вверх по Тазу⁵}.

Общие глаголы движения могут обозначать и самостоятельное плавание людей, если важна не среда, в которой происходит движение, а его направление:

- (34) *ījal'a qanyk-ty tū-a.*
 мальчик берег-ILL приходить-3SG.sub
 'Мальчик плывет к берегу'.

2.6. Движение жидкости

Глаголы, используемые для передачи движения самой воды, не пересекаются с глаголами, обозначающими перемещение в воде. В этой семантической подзоне можно выделить три основных глагола: *kūnylyturyqo* 'течь', *qāšyuryqo* 'течь, капать', *čaryturyqo* 'капать', ср. следующие примеры:

- (35) *qolty orsä kūnylyturyq-a.*
 Таз быстро течь-3SG.sub
 '⟨Река⟩ Таз быстро течет'. [Кузнецова и др. 1980: 85]
- (36) *saja-n-ty qāny qāšyutty-nty.*
 глаз-GEN-POSS2SG мороз течь-EVID.3SG
 'У тебя слезы потекли'. [Кузнецова и др. 1980: 241]
- (37) *ūt // sarynty čaryturyq-a.*
 вода дождь капать-3SG.sub
 'Вода // дождь капает'.

2.7. Метафорические употребления глаголов плавания

При типологическом исследовании глаголов плавания было отмечено, что они могут иметь ряд переносных значений, причем эти значения повторяются от языка к языку.

Между тем, как отмечается в [Кузнецова и др. 1980: 84—86], селькупский язык характеризуется малым количеством многозначных глаголов, а сами многозначные глаголы отличаются относительно небольшим, по сравнению с другими языками, количеством значений. Если взять группу глаголов движения в селькупском языке и посмотреть, как ведут себя входящие в эту группу микрополя (глаголы перемещения в воде, перемещения по воздуху, глаголы, передающие движение жидкостей), то окажется, что пересечения между микрополями практически отсутствуют. Таким образом, каждое микрополе обслуживается своими собственными лексическими единицами. Например, группа слов, передающих движение жидкостей, не связана ни с каким другим микрополем глаголов движения. Поэтому неудивительно, что интересующее нас микрополе глаголов перемещения в воде не имеет никаких прямых точек пересечения (если не считать общего глагола движения *qanqo* 'идти') с глаго-

⁵ Название реки; сами селькупы используют слово *qolty* 'большая река, впадающая в море'.

лами движения по воздуху (хотя семантический переход 'движение в воде' → 'движение по воздуху' типологически является одним из самых частотных). Для полета птиц, самолетов, предметов, несомых ветром, используются глаголы *tīl'tyrqo*, *tīmpyqo*; смыслы 'парить', 'планировать' передаются глаголами *nōral'tympyqo*, *pīntyrqo* (подробнее см. [Кузнецова и др. 1980: 85]).

Мне встретился только один пример, в котором глагол *kūryqo* 'нести течением, плыть по течению' употреблялся для обозначения перемещения облаков по небу:

- (38) *nom-qyt tītty-n oly kūr-a.*
 небо-LOC облако-GEN голова плыть.по.течению-3SG.sub
 'По небу облако **плывет**'.

В целом следует отметить, что для селькупского языка — языка без литературной, да и даже письменной традиции, не характерны метафорические употребления слов.

2.8. Заключение

Подведем некоторые итоги. В селькупском языке есть группа однокоренных глаголов, используемая для обозначения самостоятельного плавания людей: *ūqo* 'плыть', *ūrqo* 'плавать, купаться', *ūqyl'tympyqo* 'плыть, плавать', *ūqyl'tēqo* 'уплыть, выплыть, переплыть', *ullēqo* 'поплыть'. Последние два глагола описывают не процесс движения, а либо начальную стадию (*ullēqo* 'поплыть'), либо некий результат, связанный с совершенным перемещением в воде (*ūqyl'tēqo* 'уплыть, выплыть, переплыть'), применимое не только к живым существам, но и к судам).

Различие между *ūqo* 'плыть', *ūrqo* 'плавать, купаться', *ūqyl'tympyqo* 'плыть, плавать' связано со следующими параметрами:

- направленное / ненаправленное плавание;
- актуальное / итеративное / потенциальное плавание;
- активное пребывание в воде без обязательного перемещения / плавное перемещение в различных направлениях.

В Таблице 1 представлены обобщающие данные по трем глаголам.

Таблица 1

Самостоятельное плавание живых существ

Значение параметра		<i>ūqo</i>	<i>ūrqo</i>	<i>ūqyl'tympyqo</i>
Направленное плавание				
Ненаправленное плавание	Активное пребывание в воде без обязательного перемещения (<i>купаться</i>)			
	Плавное перемещения в различных направлениях			
Итеративное плавание				
Потенциальное плавание				

Следующая группа глаголов, которую можно выделить среди глаголов плавания в селькупском языке, — это *kūryqo* ‘плыть по течению’, *penlyqo* ‘плыть по течению, не гребя’, *tityqo* ‘плыть против течения’. Изначально все они обозначают движение по реке. Глагол *kūryqo*, описывая направленное, но бесцельное плавание вниз по течению, не употребляется с одушевленными субъектами и управляемыми судами. Однако в итеративных контекстах и при разнонаправленном плавании именно этот глагол используется для обозначения плавания судов и людей на них. Видимо, суда, у которых нет своей цели (а в рассматриваемых контекстах, еще и направления), уподобляются безвольно плывущим предметам вниз по течению реки.

Для этой группы глаголов важны следующие параметры:

- движение по течению / против течения;
- движение по реке / по другим водным пространствам;
- контролируемое / безвольное движение;
- направленное / разнонаправленное;
- актуальное / итеративное.

В Таблице 2 обобщаются данные по рассмотренным глаголам.

Таблица 2

Перемещение судов и предметов

Значение параметра		<i>kūryqo</i>	<i>penlyqo</i>	<i>tityqo</i>
Движение по течению реки				
Движение против течения реки				
Движение по озеру, морю				
Направленное движение	Контролируемое			
	Безвольное			
Ненаправленное контролируемое движение				
Итеративное плавание				

Наконец, имеется глагол *qompyrqa*, который обозначает нахождение на поверхности воды. Это своего рода антоним к *тонуть*. С неодушевленными предметами этот глагол предполагает неподвижное нахождение на поверхности. Употребляя *qompyrqa* с одушевленными субъектами или с управляемыми судами (чаще всего неустойчивыми, типа лодки), мы подчеркиваем, что субъекту приходится прилагать какие-то усилия для удержания на плаву.

Для обозначения направленного движения судов, кроме тех случаев, о которых говорилось выше в связи с глаголами *kūryqo* ‘плыть по течению’, *penlyqo* ‘плыть по течению, не гребя’, *tityqo* ‘плыть против течения’, используются глаголы движения.

Таким образом, для селькупских глаголов перемещения в воде релевантными являются следующие семантические параметры.

- тип субъекта: живое существо / предмет / судно;
- активное / пассивное плавание живых существ;

- актуальное / итеративное / потенциальное плавание;
- контролируемое / неконтролируемое движение судов;
- направленное / разнонаправленное движение;
- с целью / без цели;
- движение / нахождение на поверхности;
- движение по течению / против течения;
- тип водоема: река / озеро, море / лужа / тарелка с супом.

3. Глаголы перемещения в воде в языке коми

Первоначальные сведения о количестве глаголов перемещения в воде коми-зырянского языка и их семантике были получены из словарей [Лыткин (ред.) 1961], [Тимушев (ред.) 1966]. Помимо этого, носителями печорского диалекта коми-зырянского языка была переведена анкета редакторов данного сборника. Я хотела бы выразить благодарность нашим информантам: С. П. Ветошкитной, В. А. Ефремовой, Г. М. Юшковой, — а также Д. С. Ганенкову, который и собрал данные по анкете во время летней лингвистической экспедиции МГУ 2002 г. в с. Еремеево Троицко-Печорского района Республики Коми. Помимо анкеты использовались материалы текстов, записанных во время экспедиции. Для получения информации о происхождении той или иной лексемы использовался «Краткий этимологический словарь коми языка» [Лыткин, Гуляев 1970].

3.1. Глаголы перемещения в воде по данным словарей

В русско-коми словаре [Тимушев (ред.) 1966] для глагола *плавать* даются переводы *варччыны, уявны, плавъявны, плаввидзны, дзбвкъявны, ветлыны* 'ходить' [Тимушев (ред.) 1966: 434]; для глагола *плыть* — *варччыны, уйны, мунны* 'идти', *локны* 'прийти', *кывтны* (по течению), *катны* (против течения), *кылавны, кывтны* [Тимушев (ред.) 1966: 438—439].

Данные коми-русских словарей [Лыткин (ред.) 1961] и [Безносикова (ред.) 2000] представлены в Таблице 3.

3.2. Употребление основных глаголов перемещения в воде

3.2.1. Глагол *vartč'ini*

Данный глагол является производным от глагола *vartni*, имеющего значения 'молотить', а в некоторых диалектах еще и 'ударить', 'бить, трамбовать', 'ударить насмерть' [Лыткин, Гуляев 1970: 47]. Семантика суффикса *-č'*, выделяемого в составе глагола *vartč'ini*, связана с понижающей актантной деривацией. Один из способов уменьшения количества синтаксических актантов глагола — включить этот актант в значение самого глагола (ср. русский пример: *Я постелил* ⟨*постель, скатерть и т. п.*⟩ — *Я постелился* ⟨только о постели⟩). Так, *vartč'ini*, обозначая изначально 'биться, ударять руками и ногами', развил значение 'плыть' [Лыткин, Гуляев 1970: 47].

Таблица 3

Словарные значения глаголов плавания коми языка

Глагол	Толкования
<i>вартчыны</i>	плыть, плавать (о человеке и некоторых животных), переплыть (через что-то) [Лыткин (ред.) 1961: 79; Безносикова (ред.) 2000: 77]
<i>уйны</i>	1) плыть, переплыть (о животных) 2) брести (по снегу, траве, воде) 3) (перен.) бежать [Лыткин (ред.) 1961: 719; Безносикова (ред.) 2000: 688]
<i>уявны</i>	1) плавать (в разных местах, направлениях) 2) бродить (по снегу, траве и т. п.) [Лыткин (ред.) 1961: 728; Безносикова (ред.) 2000: 688]
<i>катны</i>	1) подниматься (вверх по реке), плыть против течения 2) <i>диал.</i> будить, поднять [Лыткин (ред.) 1961: 271; Безносикова (ред.) 2000: 323]
<i>кывтны</i>	(прям. и перен.) плыть, уплыть (по течению), в т. ч. на плоту [Лыткин (ред.) 1961: 349; Безносикова (ред.) 2000: 323]
<i>кылавны</i>	1) плыть (по течению), уплыть, идти (о льде) 2) закатываться (о глазах), лезть, проходить (например, в горло) [Лыткин (ред.) 1961: 353; Безносикова (ред.) 2000: 323]
<i>плавайтны</i>	1) плавать [Лыткин (ред.) 1961: 541; Безносикова (ред.) 2000: 500] 2) плавать, работать на судне [Безносикова (ред.) 2000: 500]
<i>плаввидзны</i>	раскинуться на воде, лежать на воде [Лыткин (ред.) 1961: 541—542; Безносикова (ред.) 2000: 500]
<i>плавъявны</i>	плавать (о предметах) [Лыткин (ред.) 1961: 541—542] (держаться на воде, не тонуть) [Безносикова (ред.) 2000: 500—501]
<i>дзöвкъявны</i>	1) плавать на поверхности [Лыткин (ред.) 1961: 194; Безносикова (ред.) 2000: 178] 2) наверхиваться, подступать к краям (о слезах) [Безносикова (ред.) 2000: 178]

Этимология глагола объясняет особенности его значения в современном языке. Он описывает самостоятельное плавание людей и некоторых животных, при котором видны совершаемые телодвижения:

(39) *de'tinka vartč'-ə bereg-lan'*.
мальчик плыть-PRS.3 берег-ALL
'Мальчик **плывет** к берегу'.

Таким образом, в случае с людьми глагол *vartč'ini* описывает плавание кролем. Что касается животных, то он может быть использован только для тех животных, у которых видны движения передних конечностей — например, собаки (40):

(40) *pon ədji vartč'-ə bereg-lan'*.
собака быстро плыть-PRS.3 берег-ALL
'Собака **быстро плывет** к берегу'.

Соответственно, глагол не употребляется для описания плавания птиц (41), которые обычно не используют крылья для перемещения по воде, рыб (42), а также животных типа крокодила (43), лошади, у которых движение конечностями происходит под водой и не видно на поверхности. Движение судов, людей на них глагол *vartč'ini*, как и следовало предполагать, также обозначать не может.

- (41) *utka pijan-jas uj-ə-ni* / **vartč'-ə-ni* *utka bərs'a*.
утка детеныш-PL плыть-PRS.3-PL плыть-PRS.3-PL утка вслед
'Утята **плывут** вслед за уткой'.
- (42) *star'ik dor-ə uj-i-s* / **vartč'-i-s č'eri i zavodit-i-s šornit-ni*.
старик край-ILL плыть-PST1-3 плыть-PST1-3 рыба и начать-PST1-3 говорить-INF
'К старику **приплыла рыбка** и заговорила'.
- (43) *d'eŋinka až-i-s mij sija bərs'a uj-ə* / **vartč'-ə krokodil*.
мальчик видеть-PST1-3 что тот вслед плыть-PRS.3 плыть-PRS.3 крокодил
'Мальчик увидел, что за ним **плывет крокодил**'.

Рассматриваемый глагол может описывать не только направленное плавание, но и разнонаправленное, как в (44):

- (44) *č'el'ad' vartč'-i-s-ni bereg dor-in*.
дети плыть-PST1-3PL берег край-LOC
'**Дети плавали** около берега'.

Еще один тип контекстов, где может быть употреблен глагол *vartč'ini*, — это потенциальное плавание (45). Однако и в этом случае подразумевается плавание, при котором видно движение конечностями, ср. (46):

- (45) *te kuž-a-n vartč'i-ni?*
ты мочь-NPST-2 плавать-INF
'**Ты умеешь плавать?**'
- (46) *da, me plavajt-a* / **vartč'-a mušku vil-in*.
да я плавать-NPST плыть-NPST спина верх-LOC
'[Ты умеешь плавать?] Да, **я плаваю** на спине'.

В итеративных контекстах используется глагол *vartč'-ill-ini*, образованный от *vartč'ini* с помощью суффикса *-ill-* с итеративным значением:

- (47) *sija vartč'-ill-i-s* *ətar bereg-š'an' mədar-ə*
он плыть-ITER-PST1-3 одна.сторона берег-ABL другая.сторона-ILL
bid lun komiŋ-iš'.
целый день тридцать-раз
'[Пловец тренировался, так что] **он плавал** от одного берега к другому по тридцать раз каждый день'.

3.2.2. Глаголы *ujni*, *ujvni*

Глагол *ujni* описывает направленное движение животных, у которых не видно движение конечностей, см. (41), (42), (43).

Глагол *ujavni* образован от исходного с помощью дистрибутивного суффикса *-al-/-av-*⁶ и употребляется для обозначения разнонаправленного плавания людей, животных, в том числе птиц и рыб:

- (48) *ti vil-in uj-al-ə-ni uš's'-as.*
озеро верх-LOC плыть-DISTR-PRS.3-PL лебедь-PL
'В озере **плавают** лебеди'.
- (49) *asilnas sijə vek uj-al-i-s bereg dor-in.*
утром тот всегда плыть-DISTR-PST1-3 берег край-LOC
'[Крокодил жил в реке.] По утрам он обычно **плавал** около берега'.
- (50) *akvarium-in uj-al-ə zalətaj č'eri.*
аквариум-LOC плыть-DISTR-PRS.3 золотой рыба
'В аквариуме **плавает** золотая рыбка'.
- (51) *m'i vəl-i-m ičit-əš' ju vil-a-s vəl-i*
мы быть-PST1-1PL маленький-PL река верх-LOC-3 быть-PST1
pol-a-m uj-al-ni-sə.
бояться-NPST-1PL плыть-DISTR-INF-ACC.3
'Мы были маленькие и на реке боялись **купаться**'. [Текст]

В отличие от исходного глагола, производный *ujavni* может описывать и плавание неодушевленных субъектов; в этом случае он обозначает неподвижное нахождение в жидкости, ср.:

- (52) *š'id-in uj-al-ə n'an' tər.*
суп-LOC плыть-DISTR-PRS.3 хлеб кусок
'В супе **плавает** кусочек хлеба'.

3.2.3. Глагол *kupajtč'iš'ni*

Глагол *kupajtč'iš'ni* не является исконным, он был заимствован из русского языка (ср. *купаться*) и обозначает ненаправленное плавание людей, пребывание в воде для удовольствия. В отличие от русского *купаться*, *kupajtč'iš'ni* не используется в значении 'мыться'.

- (53) *č'el'ad' kupajtč'-ə-ni baš'ejn-in.*
дети купаться-PRS.3-PL бассейн-LOC
'Дети **купаются (плавают)** в бассейне'.

3.2.4. Глагол *plavajtni*

Как и *kupajtč'iš'ni*, данный глагол заимствован из русского, поэтому употребления *plavajtni* и *плавать* во многом пересекаются. Во-первых, *plavajtni* используется в потенциальных контекстах (59):

⁶ В данном диалекте звуки [i] и [v] в ряде морфем (нескольких корнях и суффиксах) находятся в свободном варьировании, но, как правило, [i] выступает перед гласной, а [v] — перед согласной.

- (54) *me kuž-a plavajt-ni.*
я мочь-NPST плавать-INF
'Я умею плавать'.

Во-вторых, этот глагол может обозначать ненаправленное плавание людей и животных:

- (55) *sija plavajt-a beregpāl-in.*
тот плавать-PRS.3 берег вдоль-LOC
'Он (мальчик) плавает вдоль берега'.

Глагол не может быть употреблен для обозначения направленного плавания. В этом случае используется глагол *vartč'ini* или *ujni*:

- (56) *sija vartč'-a / *plavajt-a bereg-š'an'.*
тот плыть-PRS.3 плавать-PRS.3 берег-ABL
'Он (мальчик) плывет от берега'.

Как и *плавать*, *plavajtni* может обозначать безвольное движение предметов, вызванное движением самой жидкости и/или ветром. Если же речь идет о нахождении в жидкости, естественное движение которой никак не возможно (например, в тарелке с супом), то используются другие глаголы — *ujavni* или *plavvižni* (58):

- (57) *ti-ti plavajt-a ji.*
озеро-TRANSL плавать-PRS.3 лед
'По озеру плавает лед'.
- (58) *š'id-in plavviž-a / ?plavajt-a morkov'.*
суп-LOC раскинуться.на.воде-PRS.3 плавать-PRS.3 морковь
'В супе плавает морковь'.

3.2.5. Глагол *plavvižni*

Данный глагол обозначает нахождение предметов на поверхности воды. Помимо *plavvižni*, эту зону также обслуживают глаголы *plavajtni* и *ujavni*. Однако первый, как уже было сказано выше, предполагает едва заметное движение за счет движения самой жидкости, для *ujavni* важна погруженность субъекта движения в воду, в то время как *plavvižni* описывает совершенно неподвижное нахождение на поверхности плоских предметов:

- (59) *š'id-in plavviž-a morkov'.*
суп-LOC раскинуться.на.воде-PRS.3 морковь
'В супе плавает морковь (кусочек моркови)'.

3.2.6. Глаголы *kiltni*, *kilavni*

Этот глагол имеет параллели во многих уральских языках со значениями 'капать', 'течь', 'идти', 'двигаться' [Лыткин, Гуляев 1970: 149].

Глагол *kiltni* обозначает управляемое и направленное движение лодок, плотов, а также людей на них вниз по течению реки, ср.:

(60) *i m'e ilič' kuža kilt-i pad' ivana-ə.*
 и я Илыч по плыть.по.течению-PST1 Падь Ивана-ILL
 '[Меня посадили на плот.] И я **плыла** по Илычу до Падь Ивана' {название села}. [Текст]

(61) *ilin kilt-ə piž.*
 далеко плыть.по.течению лодка
 'Вдали вниз по реке **плывет лодка**'.

Глагол *kilavni* — это глагол с тем же корнем, что и *kiltni*, но с дистрибутивным суффиксом *-al-/-av-*. Он используется в двух типах контекстов: 1) для обозначения неуправляемого направленного движения предметов вниз по течению реки и 2) для разнонаправленного плавания людей на лодках, плотках, а также предметов по поверхности воды.

В первом случае речь всегда идет о неконтролируемом, неуправляемом плавании; см. (62), а также (63), взятый из сборника текстов [Тимушев (ред.) 1971]:

(62) *ju-ti kil-al-ə ker.*
 река-TRANSL плыть.по.течению-DISTR-PRS.3 бревно
 'По реке **плывет бревно**'.

(63) *Сэсься видзöд-ны понд-и-с-ны: йи пласт выл-ын пыж*
 потом смотреть-INF начать-PST1-3-PI лед пласт верх-LOC лодка
кыл-ал-ö кымынь-өн.
 плыть.по.течению-DISTR-PRS.3 ничком-INSTR
 'А затем увидели: на льдине **плывет** опрокинутая лодка'. [Тимушев (ред.) 1971: 306—307]

Одушевленные субъекты, употребленные при глаголе *kilavni*, воспринимаются как неживые тела:

(64) *ju-ti kil-al-ə zonka.*
 река-TRANSL плыть.по.течению-DISTR-PRS.3 мальчик
 'Труп мальчика **плывет** по реке'.

В связи со сказанным выше следует подчеркнуть, что для обозначения направленного плавания судов этот глагол используется только тогда, когда речь идет о неуправляемом, неконтролируемом плавании, ср. (65а) и (65б):

(65а) *piž-is kil-al-ə bereg dor-ə.*
 лодка-3 плыть.по.течению-DISTR-PRS.3 берег край-ILL
 'Лодка **плывет** к берегу [ее несет]'.

(65б) *piž-is lokt-ə / *kil-al-ə bereg dor-ə.*
 лодка-3 приходить-PRS.3 плыть.по.течению-DISTR-PRS.3 берег край-ILL
 'Лодка **плывет** к берегу [кто-то на ней управляет движением]'.

Во втором случае (при обозначении разнонаправленного плавания) признак 'управляемость' становится нерелевантным. Глагол *kilavni* может обозначать как разнонаправленное управляемое плавание людей на лодках, плотках, так и безвольное плавание предметов по поверхности воды:

- (66) *vok-əj aslas š'emja-is-kəd kil-al-i-s-ni təl*
 брат-1SG свой семья-3-COM плыть.по.течению-DISTR-PST1-3-PL ветер
kuž'a ti-ti piž vil-in.
 по озеро-TRANSL лодка верх-LOC
 'Мой брат со своей семьей **плавали** по озеру на лодке. (Они плыли под парусом.)'
- (67) *neft' č'uŋ kil-al-ə sariž-ti.*
 нефть пятно плыть.по.течению-DISTR-PRS.3 море-TRANSL
 'Нефтяное пятно **плавает** в море'.

В отличие от *kiltni*, который употребляется исключительно для описания перемещения по реке, *kilavni* может обозначать разнонаправленное плавание по другим водным пространствам, ср.:

- (68) *ti-ti kil-al-ə təl vil-in piž.*
 озеро-TRANSL плыть.по.течению-DISTR-PRS.3 ветер верх-LOC лодка
 'По озеру **плывет** лодка (парусник).'

Глагол *kil-əd-ni* представляет из себя каузатив от *kiltni* и имеет значение 'сплавить вниз по течению':

- (69) *kolə vəl-i menim sij-ə kil-əd-ni gort-ə*
 надо быть-PST1 я.OBL.DAT тот-ACC плыть.по.течению-TR-INF дом-ILL
pilomaterjal-sə.
 пиломатериал-ACC.3
 'Надо было мне его **сплавлять** домой, этот пиломатериал'. [Текст]

3.2.7. Глагол *katni*

Этимологически корень этого глагола *ka-* имеет значение 'подниматься' (ср. диалектное значение *katni* 'будить', 'поднять') [Лыткин, Гуляев 1970: 118].

Глагол *katni* используется для обозначения движения судов и людей на них вверх по течению реки (70) и является дейктическим антонимом к *kiltni* (71):

- (70) *kol'an vo kat-i-m mi*
 прошлый год подниматься.вверх.по.течению-PST1-1PL мы
č'eŋad-kəd zapov'edn'ik'-ə.
 дети-COM заповедник-ILL
 'В прошлом году **поехали** {на лодке} **мы** с детьми в заповедник'. {Заповедник расположен вверх по течению относительно с. Еремеево, где записывался рассказ.} [Текст]
- (71) *kilt-i-m vugraš'-i-m š'a i bər*
 плыть.по.течению-PST1-1PL рыбачить-PST1-1PL потом и обратно
kat-a-m motorn-im gol'd-i.
 подниматься.вверх.по.течению-NPST-1PL мотор-1 ломаться-PST1
 'Мы спустились (вниз по течению), порыбачили, потом обратно **едем**, мотор сломался'. [Текст]

3.2.8. Глагол *дзѡвкъявны*

Этот глагол ни разу не встретился при переводе анкеты. Кроме того, нашим информантам он оказался не знаком. Тем не менее он фигурирует в обоих коми-русских словарях и переводится как *плавать на поверхности*. Как можно понять из приводимых в словарях примеров, обозначает он безвольное плавание предметов по поверхности воды, ср.:

- (72) *va verköc-a-c dзѡвкъял-ѡ мусир.*
 вода поверхность-LOC-3 плавать-PRS.3 нефть
 'На поверхности воды **плавает нефть**'. [Безносилова (ред.) 2000: 178]

3.3. Использование общих глаголов движения

Для описания плавания судов, направление которого не связано с течением реки, используются глаголы движения: *lokni* 'приходить', см. (65б), *vonі* 'приходить', *vetlini* 'ходить', *vužini* 'пересекать', *munni* 'идти':

- (73) *menam vok-aj š'emja-na-s vo-a-s tatč'ə korabl' vil-in.*
 я.OBL.GEN брат-1SG семья-INSTR-3 прийти-NPST-3 сюда корабль верх-LOC
 'Мой брат с семьей **приплывает** [= придет] сюда на корабле'.
 (74) *kap'itan vetl-i-s brazil'ja-ə kuim-iš'.*
 капитан ходить-PST1-3 Бразилия-ILL три-раз
 'Капитан **ездил** в Бразилию три раза'.
 (75) *tajə korabl'-is komin-iš' vuž-l-i-s sariž vomən.*
 этот корабль-3 тридцать-раз пересекать-ITER-PST1-3 море через
 'Этот корабль тридцать раз **плавал** через океан'.

Глаголы движения могут обозначать и самостоятельное плавание живых существ, особенно если важнее подчеркнуть направление движения, нежели среду, в которой это движение осуществляется:

- (76) *no seš'š'a bošt-a-s idži-džik-is šu-ə š'as pərč-a*
 а потом взять-NPST-3 большой-CMPR-3 говорить-PRS.3 сейчас раздеться-NPST
da četčičst-a va-a-s da piž vil-ti-sə mun-a.
 да прыгнуть-NPST вода-ILL-3 да лодка верх-TRANSL-ACC.3 идти-NPST
 'А потом **старший брат** берет и говорит: сейчас разденусь, прыгну в воду и под лодкой **проплыву** [= пройду]'. [Текст]

3.4. Движение жидкости

Из рассмотренных выше глаголов только глагол *kiltni* может использоваться для обозначения движения жидкости: *va kiltə* 'вода течет'. Основным глаголом, обозначающим движение жидкости, является глагол *визувтны* 'течь' [Тимушев (ред.) 1966: 696]: *ю визувтѡ* 'Река течет', *пось визувто* 'Пот струится' [Белоносилова (ред.) 2000: 97]. Также есть глаголы *vočavni* 'капать' и *kiš'š'ini* 'литься'.

3.5. Метафорические употребления глаголов плавания

Данный раздел полностью основан на информации, полученной из коми-русского словаря [Безносикова (ред.) 2000]. Поэтому, не претендуя на полное описание всех возможных метафорических употреблений глаголов плавания, дальнейшее изложение носит чисто иллюстративный характер.

Глаголы *уйны* 'плыть' и *уявны* 'плавать' имеют переносное значение 'брести, бродить по снегу, траве, воде и т. п.'. В качестве глаголов плавания, они описывают такое перемещение в воде, при котором не видно движения конечностями. При метафорическом употреблении *уйны* 'плыть' и *уявны* 'плавать' снег, трава концептуализуются как водная поверхность, скрывающая движение ног. Контраст по направленности / разнонаправленности движения сохраняется у этих глаголов и в переносном значении, ср. (77) и (78):

- (77) *сю му выв-ті код-кӧ у-ял-ӧм-а.*
 рожь поле верх-TRANSL кто-то плыть.DISTR-PST2-3
 'Кто-то бродил по ржаному полю'. [Безносикова (ред.) 2000: 688]

У глагола *уйны* 'плыть' есть и второе переносное значение — 'бежать'.

- (78) *восьт-ӧм-а кӧ туй — бокті э-н уй.*
 открыть-PST2-3 COND дорога мимо NEG-2 плыть
 'Открыли дорогу, по ней и беги [= мимо не беги]'. [Безносикова (ред.) 2000: 680]

У глагола *катны* 'подниматься вверх по течению' в словаре фиксируется также значение 'подойти, подходить, приближаться': в таком употреблении старение человека уподобляется плаванию вверх по течению реки:

- (79) *арлыд-ыс кат-і-с ветымын-лань.*
 возраст-3 подниматься.вверх.по.течению-PST1-3 пятьдесят-ALL
 'Ему шел пятидесятый год [= его возраст подходил к пятидесяти]'. [Безносикова (ред.) 2000: 258—259]

Метафорические употребления глагола *кывтны* 'плыть вниз по течению' основаны на представлении о плавности перемещения по воде. Плавание по течению не требует дополнительных усилий, отсюда впечатление легкости и непринужденности.

Типы метафорических употреблений глаголы *кывтны* 'плыть вниз по течению':
 — плавное перемещение по твердой поверхности

- (80) *вальс-лӧн небыд шы улӧ кывт-ны зал-ӧд.*
 вальс-GEN1 мягкий звук под плыть.по.течению-INF зал-TRANSL
 'Поплыть по залу под мягкие звуки вальса'. [Безносикова (ред.) 2000: 323]

- (81) *мӧдӧдч-и-с кывт-ӧм-ӧн быттӧ юсь.*
 отправляться-PST1-3 плыть.по.течению-PFT.PRT-INSTR будто лебедь
 'Поплыла, словно лебедь'. [Безносикова (ред.) 2000: 323]

— перемещение в небе

- (82) *енэж-ын* ***кывт-і-с-ны*** *кокньыдик* *кымөр-яс.*
 небо-LOC плыть.по.течению-PST1-3-PL легонький облако-PL
 ‘По небу **плыли легкие облака**’. [Безносикова (ред.) 2000: 323]

Глагол *кылавны* ‘плыть по течению’ имеет дополнительные значения — ‘закатываться (о глазах)’ и ‘проходить (в горло)’. Мотивация первого значения не совсем понятна. Возможно, что в основе метафоры лежит компонент ‘исчезновение из виду’: то, что движется вниз по течению, рано или поздно теряется из виду; при закатывании глаз зрачок заводится за верхнее веко — исчезает. К тому же возможна параллель между поверхностью воды и глазом, ср.:

- (83) *синм-ыс* ***кыл-ал-і-с.***
 глаз-3 плыть.по.течению-DISTR-PST1-3
 ‘Глаза **закатились**’. [Безносикова (ред.) 2000: 327]

Мотивация второго значения — ‘проходить’ — более понятна. Движение пищи по пищеводу уподобляется движению предметов по воде: в обоих случаях движение несамостоятельно, вызвано внешним воздействием среды, ср.:

- (84) *шыд-ыс* *чөскыды* ***кыл-ал-і-с.***
 суп-3 легко плыть.по.течению-DISTR-PST1-3
 ‘Суп легко **прошел** в горло’. [Безносикова (ред.) 2000: 327]

Метафорическое употребление глагола *купайтчыны* напоминает метафорическое употребление русского глагола *купаться*. Однако контексты не являются полностью идентичными (ср. русск. *купаться в деньгах*, *купаться в роскоши*):

- (85) *вый да нөк* *пыттик-ын* ***купайтчы-ны.***
 масло и сметана внутрь-LOC купаться-INF
 ‘**Купаться** в масле и сметане’ (ср. *как сыр в масле катается*). [Безносикова (ред.) 2000: 313]

Метафора, лежащая в основе такого употребления глагола *купайтчыны*, — это метафора множественности, изобилия.

3.6. Заключение

Язык коми довольно дробно членит семантическую зону перемещения в воде. В данном разделе будут перечислены основные параметры.

Во-первых, это тип субъекта: в коми по-разному маркируется перемещение живых существ, судов и предметов. В Таблице 4 даются обобщения.

Кроме того, следует отметить, что глаголы *vartč'ini* и *ujni* противопоставляют те живые существа, для которых характерен тип плавания, при котором видны движения конечностями, и те, у которых движение конечностями происходит под водой.

Таблица 4

Тип субъекта для глаголов плавания

	Движение в воде, движение за счет воды			Неподвижное нахождение в воде
	одушевленные субъекты	суда	предметы	предметы
<i>vartč'ini</i>				
<i>katni</i>				
<i>kiltni</i>				
<i>kilavni</i>				
<i>plavajtni</i>				
<i>plavvižni</i>				
<i>ujni</i>				
<i>ujavni</i>				
<i>kupajč'is'ni</i>				

Помимо плавания различных типов субъектов, язык коми противопоставляет:

- актуальное / итеративное / потенциальное плавание;
- направленное / разнонаправленное плавание;
- активное нахождение в воде без обязательного перемещения / плавное перемещение в разных направлениях;
- управляемое / неуправляемое плавание судов;
- активное / пассивное движение;
- движение / нахождение на поверхности;
- движение вверх / вниз по течению;
- тип водоема.

Обобщающие данные представлены в Таблице 5.

Направленное движение судов, не связанное с плаванием по реке, обозначается общими глаголами движения.

Отметим, что из девяти рассмотренных глаголов только общеуральский *ujni* и его производный *ujavni* исходно обозначали плавание живых существ. Глагол *vartč'ini* развил значение 'плыть' из 'бить, ударять руками'. У *katni* значение 'плыть вверх по течению' развилось из значения 'подниматься'. Происхождение *kiltni* не достаточно ясно, но, судя по всему, его исходное значение не было напрямую связано с плаванием. Возможно, это был глагол с общим значением 'двигаться', либо же он обозначал движение жидкостей, т. е. 'течь', 'капать'. Это единственный глагол из всей группы глаголов плавания, который и в современном языке может обозначать движение самой жидкости. Глаголы *kupajč'is'ni* и *plavajtni* не являются исконными, а были заимствованы из русского.

Таблица 5

Употребление глаголов перемещения в воде в языке коми

Значения параметра		<i>vartč'ini</i>	<i>ujni</i>	<i>ujavni</i>	<i>kupajč'is'ni</i>	<i>plavajtni</i>	<i>plavvižni</i>	<i>katni</i>	<i>kiltni</i>	<i>kilavni</i>
Направленное плавание живых существ										
Разнонаправленное плавание живых существ	без обязательного перемещения									
	перемещение в разных направлениях									
Итеративное плавание живых существ	направленное ⁷									
	разнонаправленное									
Потенциальное плавание										
Пассивное движение за счет движения воды										
Неподвижное нахождение предметов	на поверхности									
	в воде									
Движение судов вверх по течению										
Движение вниз по течению	управляемое									
	неуправляемое									
Перемещение по озеру, морю										
Разнонаправленное плавание судов										
Итеративное плавание судов										

Таким образом, можно сказать, что язык коми не просто *имеет* богатую систему глаголов плавания, а он за достаточно короткое время *развил* богатую систему глаголов перемещения и нахождения в воде.

⁷ Итеративное плавание обозначает глагол *vartč'illini*, образованный от *vartč'ini*.

4. Глаголы перемещения в воде в удмуртском языке

Удмуртская система глаголов плавания, по сравнению с близкородственным коми, довольно бедна, тем не менее удмуртский язык дает нам пример того, как язык неспециализированными лексическими и грамматическими средствами пытается восполнить лексические «лакуны».

Анкета собиралась с носителями удмуртского языка в селе Шамардан Юкаменского района Республики Удмуртия в ходе летних лингвистических экспедиций МГУ 2003—2005 гг. Я хочу выразить свою признательность и благодарность своим переводчикам — Г. Б. Абашевой и С. О. Сабрековой, благодаря которым был получен необходимый материал.

Помимо анкеты использовались данные словарей — удмуртско-русского [Вахрушев (ред.) 1983; Вахрушев и др. 1948] и русско-удмуртского [Вахрушев (ред.) 1956].

4.1. Глаголы перемещения в воде по данным словарей

В русско-удмуртском словаре глагол *плавать* переводится как *уяны* [Вахрушев (ред.) 1956: 700]; глагол *плыть* — как *уяны*, *уяса мыныны* (о человеке, животных), помимо этого в качестве примеров даются различные общие глаголы движения — *мыныны* ‘идти’, *кошкыны* ‘уходить’, *локтыны* ‘приходить’, *васькыны* ‘спускаться’ [Вахрушев (ред.) 1956: 708]. Заметим, что в удмуртско-русском словаре глагол *уяны* переводится не только как *плыть*, *плавать*, но и *мокнуть*, *промокнуть* [Вахрушев (ред.) 1983].

4.2. Употребление основных глаголов перемещения в воде

4.2.1. Глагол *ujani*

Глагол *ujani* — это универсальный глагол для обозначения ненаправленного перемещения и нахождения в воде различных типов субъектов. Он имеет общий для многих уральских языков корень (см. Введение).

Данный глагол обозначает разнонаправленное плавание людей (86), животных (87), в том числе и рыб (88), и неодушевленных предметов (89); для последних предполагается движение по поверхности воды за счет движения самой воды:

(86) *p'inal-jos uja-z jar dur-in.*
ребенок-PL плавать.PST1-3 берег к-LOC
'Дети плавают около берега'.

(87) *ti-in juš'-jos ujal-o.*
озеро-LOC лебедь-PL плавать.EXP-PRS.3PL
'В озере плавают лебеди'.

(88) *akvar'ium-in zarn'i č'orig uja.*
аквариум-LOC золотой рыба плавать.PRS.3SG
'В аквариуме плавает золотая рыбка'.

- (89) *ti-eti uja iö.*
 озеро-PROL плавать.PRS.3SG лед
 'По озеру **плавает льдина**'.

Глагол *ujani* может использоваться для обозначения разнонаправленного плавания людей на судах, если в качестве субъекта выступает человек, а не судно (90). Однако в подобных контекстах (перемещение на судах), по оценке самих носителей, предпочтительней употребление общих глаголов движения (см. об этом ниже).

- (90) *minam agaj-e š'emja-jen-iz ti-in piz-en.*
 мой старший.брат-1SG семья-INSTR-POSS3SG озеро-LOC лодка-INSTR
uja-z.
 плавать.PST1-3
 'Брат со своей семьей **плавал** по озеру на лодке [они гребли сами]'.

Этот же глагол используется для обозначения потенциального плавания, ср. (91):

- (91) *ton uja-ni bigat-iš'ko-d a?*
 ты плавать-INF мочь-PRS-2 Q
ben, mon uja-š'ko tibir vil-a-m.
 да я плавать-PRS спина на-LOC-POSS1SG
 '— Ты умеешь **плавать**? — Да, я **плаваю** на спине'.

Глагол *ujani* может обозначать не только разнонаправленное перемещение в воде, но и нахождение предметов в жидкости, ср. (92):

- (92) *šid-in uja č'uškušman.*
 суп-LOC плавать.PRS.3 морковь
 'В супе **плавает морковь**'.

Итак, данный глагол обозначает некоторый естественный для данного типа субъекта способ нахождения в воде: для живых существ это предполагает удержание на поверхности, что возможно только при приложении определенных усилий; для неодушевленных предметов это просто нахождение на поверхности в относительном покое.

В итеративных контекстах для обозначения плавания живых существ используется глагол *ujal'ani*, образованный от *ujani* с помощью итеративного суффикса *-lla-*:

- (93) *č'ukna so jar dur-in uja-lla-z.*
 утром тот берег край-LOC плавать-ITER.PST1-3
 '[Крокодил жил в реке.] По утрам он обычно **плавал** возле берега'.

От глагола *ujani* образуется регулярный каузатив со значением 'учить плавать':

- (94) *ataj p'i-z-e uja-t-e.*
 отец ребенок-3-ACC плавать-TR-PRS.3SG
 'Отец **учит** ребенка **плавать**'. [Инф.]

4.2.2. Деепричастные конструкции с глаголами движения

Рассмотренный в предыдущем разделе глагол *ujani* не используется для обозначения направленного плавания живых существ, судов и предметов. Для описания

направленного плавания людей и животных (но не рыб) употребляются деепричастные конструкции с глаголами движения, обозначающими направление. В таких конструкциях глагол *ujani* выступает в форме деепричастия, а глагол движения, являясь вершиной, оформляется всеми необходимыми грамматическими показателями (финитности, времени, наклонения, числа, лица и т. д.). Среди глаголов движения, выступающих в этой функции, есть следующие:

— глагол *minini* 'идти'

- (95) *puni jar dur-e uja-sa min-e.*
 собака берег край-LAT плавать-CONV идти-PRS.3SG
 'Собака **плывет** к берегу'.

— глагол *liktini* 'приходить'

- (96) *m'i ad'am'i-leš' uja-sa likt-em-z-e adž-i-m.*
 мы человек-GEN плавать-CONV приходить-PRT-3-ACC видеть-PST1-1PL
 'Мы увидели, что к нам **плывет человек**'.

— глагол *koškini* 'уходить'

- (97) *so jar dur-iš' uja-sa košk-i-z.*
 тот берег край-EL плавать-CONV уходить-PST1-3
 'Он **плывет** от берега'.

— глагол *potini* 'переходить'

- (98) *so r'eka vam'en uja-sa pot-i-z.*
 тот река через плавать-CONV переходить-PST1-3
 'Он **переплыл** через реку'.

— глагол *potani* 'переходить (неоднократно)'

- (99) *p'ič'i p'i kik pol uja-sa pota-z so pal b'er'eg-e.*
 маленький ребенок два раз плавать-CONV переходить-3 тот половина берег-LAT
 'Мальчик два раза **сплавал** на тот берег и обратно'.

— глагол *v'etlini* 'ходить'

- (100) *p'ijaš solan' talan' uja-sa v'etl-i-z.*
 мальчик туда сюда плавать-CONV ходить-PTS1-3
 'Мальчик **плавал** туда-сюда'.

Итак, с помощью деепричастных конструкций с глаголами движения в удмуртском языке обозначается самостоятельное плавание живых существ в различных направлениях: к наблюдателю (*ujasa liktini*), от наблюдателя (*ujasa koškini*), направленное движение без учета наблюдателя (*ujasa minini*), через ориентир (*ujasa potini*), неоднократное пересечение ориентира (*ujasa potani*), неоднократное перемещение (*ujasa v'etlini*). Кроме того, при необходимости обозначить перемещение живых существ вверх или вниз относительно течения реки могут быть использованы деепричастные конструкции с глаголами *vaš'kini* 'спускаться' и *tubini* 'подниматься'.

Конструкции с деепричастием от глагола *ujani* не используются для обозначения направленного плавания рыб (101), неодушевленных субъектов (103), в том числе и судов (102):

- (101) *č'orig-jos ikra lež'i-ni min-o // *uja-sa min-o.*
рыба-PL икра пускать-INF идти-3PL:PRS плавать-CONV идти-PRS.3SG
'Рыбы идут икру метать'.
- (102) *aš'-me-len korabl'e-m-i vladivostok-e min-e //*
REFL-1PL-GEN корабль-1-PL Владивосток-LAT идти-3SG:PRS
**uja-sa min-e.*
плавать-CONV идти-PRS.3SG
'Наш корабль идет во Владивосток'.
- (103) *šur kuž'a kor min-e // *ujasa min-e.*
река вдоль бревно идти-3SG:PRS плавать-CONV идти-PRS.3SG
'По реке плывет бревно'.

Носители допускают использование деепричастных конструкций для обозначения плавания людей на судах, если в качестве субъекта выступает человек (104), однако предпочтение в таких контекстах отдается глаголу движения без деепричастия от *ujani* (см. раздел 4.3):

- (104) *ta korabl'en mon okean-ti uja-sa pot-i.*
этот корабль-INSTR я океан-PROL плавать-CONV переходить-PST1
'На этом корабле я переплывал океан'.

4.2.3. Глагол *pilaš'kini*

Данный глагол, по-видимому заимствованный из русского языка (ср. *плескаться*), обозначает ненаправленное плавание людей, пребывание в воде для удовольствия, ср:

- (105) *p'inal-jos pilaš'k-o b'er'eg dur-in.*
ребенок-PL купаться-PRS.3PL берег край-LOC
'Дети купаются около берега'. [Инф.]

4.3. Общие глаголы движения при обозначении перемещения в воде

Для обозначения направленного движения судов (102), рыб (101) и неодушевленных предметов (103) используются общие глаголы движения: *minini* 'идти', *liktini* 'приходить', *koškini* 'уходить', *potini* 'переходить', *potani* 'переходить (неоднократно)', *v'etlini* 'ходить'. Их семантика уже обсуждалась в разделе 4.2.2 в связи с деепричастными конструкциями с этими глаголами. Отдельно стоит остановиться на глаголах *vaš'kini* 'спускаться' и *tubini* 'подниматься', использующихся для обозначения движения по реке в зависимости от направления течения:

- (106) *motornoj piž-en abaševo-je šamardan-iš tub-o.*
моторный лодка-INSTR Абашево-LAT Шамардан-EL подниматься-PRS.3PL
'В Абашево {село вверх по течению реки} из Шамардана {село, где собиралась анкета} ездят на моторной лодке'. [Инф.]

- (107) *minam agaj-e tatč'i plot-en vaš'k-e.*
 мой старший.брат-1SG сюда плот-INSTR спускаться-PRS.3SG
 'Мой брат **плывет** сюда на плоту'.

Эти глаголы не являются специализированными, как, например, *kiltni* 'плыть по течению' и *katni* 'плыть вверх по течению' в языке коми. Они же употребляются для обозначения движения по лестнице, вниз или вверх по наклонной местности, вдоль реки вниз или вверх относительно течения. В приведенных выше примерах (106) и (107) мог бы быть употреблен просто глагол *minini* 'идти'.

Глагол *vaš'kini* используется также для описания безвольного плавания предметов вниз по течению реки:

- (108) *šur kuž'a kulem puny vaš'k-e.*
 река вдоль мертвый собака спускаться-PRS.3SG
 'По реке **плывет труп собаки**'. [Инф.]

Этот глагол еще будет обсуждаться в разделе 4.4 в связи с глаголами, обозначающими движение жидкости.

4.4. Глаголы, обозначающие движение жидкости

Для обозначения движения жидкости используются четыре основных глагола: *vaš'kini* 'спускаться', *b'iz'ini* 'бежать', *v'ijani* 'течь', *šapikjani* 'капать'. Глагол *ujani* 'плавать' с жидкостью в качестве субъекта не употребляется: сочетание **vu uja* в удмуртском невозможно.

Семантика удмуртского глагола *šapikjani* 'капать' практически полностью совпадает с его русским коррелятом — падение жидкости сверху вниз маленькими порциями, ср.: *zor šapikja* 'дождь капает'.

С помощью глагола *vaš'kini* 'спускаться' описывается движение жидкости сверху вниз, а также течение рек; ср.: *kraniš' yu ug vaš'ki* 'из крана **вода не течет**', *šur vaš'ke* '**река течет**'.

Помимо глагола со значением 'спускаться', течение реки может описывать и глагол *b'iz'ini* 'бежать', ср.: *šur b'iz'e* 'река течет'.

Глаголы *vaš'kini* 'спускаться' и *b'iz'ini* 'бежать' отличаются компонентами 'скорость' и 'движение сверху вниз': *b'iz'ini* предполагает быстрое движение жидкости и не обязательно сверху вниз, см. (109):

- (109) *so-len puška-z v'ir intije yu b'iz'-e // *vaš'k-e.*
 тот-GEN внутри-3 кровь вместо вода бежать-PRS.3SG спускаться-PRS.3SG
 'У него внутри вместо крови **вода течет**'. [Инф.]

Для передачи смысла 'течет кровь из раны' глагол *b'iz'ini* может быть употреблен только тогда, когда рана действительно очень глубокая и кровотечение нельзя остановить.

Глагол *v'ijani* 'течь' частично употребляется в тех же контекстах, что и предыдущие два глагола: *kraniš' yu v'ija* 'из крана **вода течет**'.

Однако для этого глагола основным семантическим компонентом является 'выделение, появление жидкости', поэтому он не употребляется для обозначения течения реки, но используется в контекстах 'крыша течет', 'ведро течет':

- (110) *m'il'lam lep'et-mi v'ija.*
 мы.GEN крыша-1PL течь.PRS.3SG
 'У нас **крыша течет**'. [Инф.]

4.5. Метафорические употребления глаголов плавания

Единственный глагол плавания в удмуртском языке может расширять сферу своего употребления и использоваться для обозначения плавного перемещения по небу, как в:

- (111) *inmar-in ujal-o p'il'em-jos.*
 небо-LOC плавать.EXP-PRS.3PL облако-PL
 'В небе **плывут** облака'.

Других метафорических употреблений глагола *ujani* обнаружено не было.

4.6. Заключение

Удмуртский язык не чувствителен к тем многим противопоставлениям, которые можно было выделить в коми и селькупском языках. Не считая глагола *pilaš'kini* 'купаться', в нем есть только один специализированный глагол перемещения в воде. Таким образом, удмуртский дает нам пример минимальной системы глаголов плавания. Тем не менее *ujani* не покрывает все возможные типы перемещения и нахождения в воде. Он обозначает потенциальное и ненаправленное плавание живых существ, а также нахождение на поверхности воды предметов и пассивное перемещение. Направленное движение живых существ передается деепричастными конструкциями, состоящими из деепричастия от глагола *ujani* и глагола движения. Производный от *ujani* глагол *ujall'ani* обозначает итеративное плавание. С помощью неспециализированных глаголов *vaš'kini* 'спускаться' и *tubini* 'подниматься' обозначается движение по реке по течению и против него. Общие глаголы движения используются для обозначения движения судов и направленного пассивного движения.

5. Общие выводы

В работе был рассмотрен материал трех уральских языков — селькупского, коми и удмуртского. На синхронном уровне в каждом из них имеется только один общеуральский корень, обозначающий перемещение в воде: в селькупском этот корень имеют глагол *ĩqo* и его производные, в коми это *ujni* и *ujavni*, в удмуртском — *ujani*. В современных языках эти глаголы функционируют по-разному. Селькупский *ĩqo* обозначает самостоятельное направленное плавание живых существ (людей, животных, птиц). Глагол *ujni* используется в языке коми для обозначения направленного плавания живых существ, у которых движение конечностями происходит под водой и не видно на поверхности (например, птиц, лошадей, рыб, в редких случаях людей). Его производный с дистрибутивным суффиксом *ujavni* обозначает разнонаправленное плавание некоторых живых существ и неподвижное нахождение на поверхности неодушевленных предметов, слегка погруженных в жидкость. Дистрибуция удмуртского *ujani* отчасти напоминает *ujavni* в коми, с той разницей, что для удмуртского глагола не существует ограничений на тип субъекта, а *ujavni* не упо-

требуется в потенциальных контекстах. Кроме того, в удмуртском языке это единственный специализированный глагол, в то время как коми и селькупский обладают довольно богатыми системами глаголов перемещения и нахождения в воде, выделяя в этой семантической зоне большое количество противопоставлений.

Тем не менее, несмотря на существующие различия, можно выделить несколько черт, общих для всех трех языков:

- использование глаголов движения для обозначения направленного плавания судов и людей на них;
- стремление противопоставить направленное и разнонаправленное плавание;
- направленное самостоятельное плавание живых существ не объединяется с плаванием судов и неодушевленных предметов (деепричастные конструкции в удмуртском, наличие специальных глаголов в коми и селькупском языках);

Некоторые общие черты демонстрируют селькупский и коми языки:

- наличие специализированных глаголов для обозначения движения вниз и вверх по реке;
- разнонаправленное плавание судов объединяется с безвольным плаванием предметов по течению;

Также имеется ряд общих черт между коми и удмуртским языками:

- наличие глагола, обозначающего способность субъекта пребывать в воде, держаться на поверхности (*plavajtni* в коми и *ujani* в удмуртском, употребляющиеся в потенциальных контекстах и для обозначения безвольного плавания предметов по поверхности воды);
- разнонаправленное плавание живых существ объединяется с относительно неподвижным нахождением на поверхности неодушевленных предметов (*ujavni* и *plavajtni* в коми и *ujani* в удмуртском).

Сокращения

1, 2, 3	— 1, 2, 3 лицо	ILL	— иллатив
ALL	— аллатив	IMPF	— имперфективная совершаемость
ASP	— аспектальный маркер	INF	— инфинитив
ATR	— атрибутив	INSTR	— инструменталис
ACC	— аккузатив	ITER	— итератив
CAUS	— каузатив	LOC	— локатив
CMPR	— сравнительная степень	NA	— отглагольное имя
COM	— комитатив	NEG	— отрицание
COND	— условная частица	NPST	— непрошедшее время (настоящее и будущее)
CONV	— деепричастие	obj	— объектное спряжение
DAT	— датив	PRT	— причастие
DUR	— дуративная совершаемость	PFT.PRT	— причастие прошедшего времени
EL	— элатив	PL	— множественное число
EXP	— расширенная основа	POSS	— посессор
FUT	— будущее время	PROL	— пролатив
GEN	— генитив		

PRS	— настоящее время	SG	— единственное число
PST1	— прошедшее время	sub	— безобъектное спряжение
PST2	— повествовательное прошедшее время; эвиденциальное прошедшее	TERM	— терминатив
PV	— преверб	TR	— показатель повышающей актантной деривации
Q	— вопросительная частица	TRANSL	— транслатив

Л и т е р а т у р а

- Безносилова Л. М. (ред.). Коми-русский словарь. (31 тыс. слов.) Сыктывкар, 2000.
- Вахрушев В. М. (ред.). Русско-удмуртский словарь. (40 тыс. слов.) М., 1956.
- Вахрушев В. М. (ред.). Удмуртско-русский словарь. (35 тыс. слов.) М., 1983.
- Вахрушев В. М., Кореконова К. А., Ложкина Е. И., Малых А. И. Удмуртско-русский словарь. (15 тыс. слов.) М., 1948.
- Казакевич О.А., Кузнецова А. И., Хелимский. Е. А. Очерки по селькупскому языку. Тазовский диалект. Том 3. М.: Издательство МГУ, 2002.
- Кузнецова А. И., Казакевич О. А., Иоффе Л. Ю., Хелимский Е. А. Очерки по селькупскому языку. Тазовский диалект (учебное пособие). М., 1993.
- Кузнецова А. И., Хелимский Е. А., Грушкина Е. В. Очерки по селькупскому языку. М.: Издательство МГУ, 1980.
- Лыткин В. И. (ред.) Коми-русский словарь. (25 тыс. слов.) М., 1961.
- Лыткин В. И., Гуляев В. И. Краткий этимологический словарь коми языка. М., 1970.
- Тепляшина Т. И. Язык бесермян. М., 1970.
- Тимушев Д. А. (ред.) Образцы коми-зырянской речи. Сыктывкар, 1971.
- Тимушев Д. А. (ред.) Русско-коми словарь. (50 тыс. слов.) Сыктывкар, 1966.